

Е. Е. Минина

Тверской государственный университет, 2 курс

Научный руководитель: д.ф.н. Н. О. Золотова

СФЕРЫ ПРИМЕНЕНИЯ ЛАТЫНИ И ОСОБЕННОСТИ ЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

O quoties obitum linguae statuere Latinae!
Tot tamen exsequiis salva superstes erat.

О, как часто мертвым латинский язык признавали!
Но, погребенный, к жизни он вновь восставал.

Йозеф Эберле (1901–1986)

Латинский язык является одним из древнейших письменных представителей индоевропейской языковой семьи. Наиболее ранние записи на латыни датируются концом VI – началом V веков до н. э. (например, посвятельная надпись города Сатрика, найденная в 1978 г.).

Латинским (лат. *lingua Latina*) изначально назывался язык небольшого племени, населявшего область Лаций (лат. *Latium*) в западной части Апеннинского полуострова по нижнему течению Тибра. С течением времени латинам (лат. *Latini*) удалось покорить другие племена современной Италии и объединить их вокруг центрального города Рима (лат. *Roma*). Таким образом, латинский язык постепенно вытеснил все прочие и занял главенствующее положение на полуострове.

Традиционно учебные пособия по латинскому языку сопровождаются исторической справкой как, например, классический университетский учебник А.Ч. Козаржевского [Козаржевский 2017]. Особое внимание при изучении латыни на базе университетских курсов чаще всего уделяется памятникам классического («золотого») периода её развития (I до н. э. – I н. э.).

С падением Западной Римской империи в 476 году н. э. потерял свое единство и латинский язык. Народная (вульгарная) латынь с течением времени изменилась настолько, что превратилась во множество местных диалектов, впоследствии ставших некоторыми романскими языками. Несмотря на это, письменный латинский еще долго сохранял свое единство, оставаясь единственным литературным языком западной Европы вплоть до XII-XIII вв. Высокоразвитая, четко структурированная латынь оказала огромное влияние на новые, пока неразвитые европейские языки, позаимствовавшие из нее не только огромный пласт лексического и грамматического материала, но и многие литературные нормы и средства.

Помимо этого, позиция латинского языка оказалась уникальной

благодаря наличию статуса официального языка Римско-католической церкви, доктрина которой являлась в те времена беспрекословной и определяла почти все сферы жизни общества стран Западной Европы.

Владение латынью также стирало государственные границы для научной мысли, позволяя образованной элите того времени, носителям различных новых европейских языков общаться между собой, обмениваться передовыми знаниями и идеями. Таким образом, можно заключить, что в эпоху Средневековья латынь продолжала жить и развиваться, на ней писались проповеди, велись переписки, сочинялись исторические произведения и др. Она прочно укоренилась в статусе языка международной коммуникации – лингва франка – в различных областях: от науки до поэзии.

Именно в статусе международного языка латынь вошла в эпоху Возрождения, когда интерес к ней в целом только увеличился. Европейские гуманисты того времени живо интересовались античностью, стараясь подражать античным авторам и создавать свои произведения именно на латинском языке. Медиевист Олег Воскобойников описывает эту ситуацию просто и лаконично: «О серьезном писали на латыни» [Интернет-журнал Гефтер URL]. Но не только современным текстам на латыни уделялось особое внимание. Именно Ренессанс ознаменовался прокомментированным изданием и введением в практику школьного обучения многих произведений античных авторов. Тогда же в европейские языки вошел особенно большой пласт заимствованной из латыни лексики.

Латинский язык в XV–XVI вв. был популярен не только в литературе, но и в дипломатии, политике, медицине, церковной среде и науке. Для облегчения и ускорения распространения своих идей ведущие умы европейского общества писали свои научные труды именно на латыни. Необходимость перевода на другие языки отпадала, ведь интеллектуальная элита Европы все так же была прекрасно знакома с авторитетным многофункциональным латинским языком. Это экономило время и средства, облегчало процесс общения в научных кругах. Языком науки латынь оставалась вплоть до XVIII века. На ней писали русский ученый Ломоносов (1711–1765), английский ученый И. Ньютон (1643–1727) и др.

Особенностью латыни является широта ее применения в номенклатуре различных отраслей. Это связано с четкой системой словообразования – в латинском языке практически невозможна полисемия. Большинство современных международных научных терминов является транслитерацией латинских слов и словосочетаний.

Латынь составляет базу ботанической терминологии, введенную шведским ученым Карлом Линнеем (1707–1778 гг.). А.В. Кириченко отмечает роль Карл Линнея в создании научного языка ботаники. Ознакомившись с огромным количеством книг о растениях, он отобрал

наиболее удачные термины и создал ботаническую терминологию. Биноминальная номенклатура Линнея остается основой современной таксономии [Кириченко 2013: 16]. До сих пор каждое открытое растение принято назвать и описать на латинском языке.

Роль латинского языка в медицине прекрасно описывается фразой: *Non est via in medicina sine lingua Latina* (лат. *Нет пути в медицине без латинского языка*). Если патологическая терминология практически полностью состоит из греческих обозначений, то анатомическая и клиническая строится исключительно на базе латыни. Само понятие «медицина» пришло к нам от латинского *ars medicina*, т.е. лечебное искусство. Истоки медицинской лексики берут начало в трудах римского ученого-энциклопедиста Авла Корнелия Цельса (в том числе «*De Medicina*» – сочинение в 8 томах, I в. н. э), а также Плиния Старшего («*Historia Naturalis*» – сочинение в 37 томах, I в. н. э.). С созданием университетов, в каждом из которых обязательно присутствовал медицинский факультет, латинские термины прочно утвердились в анатомической номенклатуре Европы. Позиции латыни усилились, в том числе после процесса очищения медицинской терминологической лексики от арабизмов, который активно проводился в эпоху Возрождения.

Наряду с греческим латинский язык стал основой не только естественно-научной, но и гуманитарной терминологии. Множество заимствований можно встретить, например, в сфере юриспруденции. *Либерал, диктатура, революция, конгресс* – эти и еще тысячи других слов имеют латинское происхождение. Это напрямую связано с тем, что латынь являлась языком римского права, чьи основы и понятия впоследствии были позаимствованы новыми государствами. Через Византию некоторые обозначения и методы были позаимствованы и отражены в древнерусских правовых источниках. В юриспруденции до сих пор используются целые латинские словосочетания и выражения, например, такие как: *de facto* (лат. *de facto*), *персона нон грата* (лат. *persona non grata*), *право вето* (лат. *veto*) и др.

Велика роль латыни и в дипломатии, где она также использовалась в качестве международного языка вплоть до конца XVII века. На латинском языке были составлены ратификационные грамоты «Лиги Камбре» (XV век), Вестфальские договоры (1648 г.), Англо-датский и Англо-голландский договоры (конец XVII века) и многие другие значимые договоры. Первые документы в истории русско-китайских отношений, Нерчинский договор 1689 г. и Кяхтинский трактат 1727 г. были также написаны на латыни (с копией на русском и маньчжурском языках).

В церковной сфере латынь пришла на смену греческому не раньше III в. н.э. Но только спустя два столетия христианская латынь утвердилась в качестве библейского языка и смогла полноправно войти в литургию раннехристианских общин, тем самым завершая процесс их

формирования. Раннехристианская традиция в католическом богослужении с тех пор практически не подвергалась изменениям, а любые попытки перейти к классическим античным формам всячески порицались (напр. сатирический памфлет «Цицеронианец» Эразма Роттердамского 1528 года). Только лишь в XX веке на смену церковной латыни в деятельности Римско-католической церкви стали приходиться национальные языки. Тем не менее, латинский сохраняет статус официального языка Ватикана (например, именно на нем проводится папская месса). Он также остается языком богослужений в некоторых крупных католических соборах и одним из важнейших учебных предметов во всех семинариях.

В связи с возрастанием роли национальных языков в XIX–XX вв. во всех сферах жизни Европейских государств, латынь утратила статус лингва франка, что, несомненно, нанесло ущерб научному общению и научной деятельности в целом. Теперь на перевод научных трудов требовалось время и ресурсы. Это послужило одной из причин зарождения движения *Latinitas Viva*. Немецкий филолог Вильфрид Штро пишет об этом движении следующее: «... с конца 19 века, даже вне школы, университета и церкви, язык Цицерона и Вергилия практически используется и культивируется, выступает как (часто международное) средство общения и при этом обозначается термином (возможно, впервые введенным в 1924 году латинским педагогом Георгом Розенталем) “живая латынь”» [Stroh 2001: 92].

Возрастание интереса к латыни во второй половине XX века неудивительно – наука в то время начала развиваться еще более стремительными темпами, требуя многофункционального, а главное, универсального языка. Именно это стало основной темой первого международного конгресса «живой латыни» (*Viventis linguae Latinae causa conventus universus Avennicus*, 3-6 сентября 1956 г.). О.В. Осипова отмечает, что «именно он (Авиньонский конгресс 1956 года) и считается началом движения *Latinitas viva*, однако, ... вопрос о времени возникновения данного движения носит дискуссионный характер» [Осипова 2019: 205].

К сожалению, как замечают языковеды, первоначальная цель движения не была достигнута – латынь не смогла вновь приобрести статус международного языка науки. А.Г. Следников связывает это с тем, что «политико-экономическому, научно-культурному и социальному доминированию английского (в его американском варианте) сопутствует утрата духовно-мировоззренческих связей современного общества с греко-римской цивилизацией, которая потеряла для него свою образцовость и авторитетность» [Следников, 2016: 378]

Тем не менее, движение «*Latinitas Viva*» не единственное проявление современного интереса к латыни. Латинский язык чрезвычайно популярен

в массовой культуре. Латинские выражения и слова можно встретить в заголовках различных изданий (этот прием часто направлен на придание весомости тексту), компьютерных играх (напр. *Deadly Premonition 2010*, цикл игр *Final Fantasy*, *Pokemon* и некоторые другие), тату-индустрии, а также на различных тематических ресурсах в сети-интернет (публичные страницы и группы в социальной сети ВКонтакте, различные обучающие форумы и сайты). Многие разработчики компьютерных игр также используют латинский для создания саундтреков – хоровое пение на латыни придает происходящему определенную атмосферу загадочности и драматичности (цикл игр *Ace Combat*, *Age of Empire III*, *11eyes* и др.).

В тату-индустрии наибольшей популярностью пользуются эскизы с изображением латинских слов или словосочетаний, в том числе крылатых выражений, а также дат, записанных римскими числами. Д.С. Чинина выделяет четыре основных вида используемых изречений: 1) философские цитаты; 2) современные высказывания на латыни – их можно встретить в книгах или фильмах; 3) перевод понравившегося человеку выражения на латынь; 4) фраза, которая относится к профессии владельца нательной татуировки, например, военные предпочитают лозунги типа *gloria victoiribus* (лат. *Слава победителям*) [Чинина 2017: 988-989].

Фразы на латыни в виде татуировок демонстрируют магическую функцию языка. Основная цель, которая преследуется при создании нательной татуировки – запечатление и сохранение чего-то ценного, заключенного в наносимом тексте. Популярность использования латыни в данной индустрии показывает, что, так или иначе, многим людям нравится связывать себя с этим языком пусть и таким довольно странным образом. Это свидетельствует о популярности латинского языка даже среди тех, кто по роду деятельности не связан с его изучением и использованием.

Кроме этого, латинский язык весьма популярен не только в развлекательном контенте для сети интернет. Существует немалое количество электронных ресурсов по его изучению. При желании можно с легкостью найти подходящий курс, виртуальное пространство изобилует видеоматериалами, различными текстовыми форумами, а также предложениями специалистов о частных занятиях.

Как известно, спрос рождает предложение, а значит, наличие различных ресурсов с постоянно обновляемыми дидактическими материалами по латинскому языку в сети-интернет свидетельствует об интересе аудитории к изучению этого языка. Причем чаще всего слушателями интернет-курсов становятся люди, с латынью в обычной жизни никак не связанные.

Исторически роль латинского языка велика в связи с размером и богатством культурной традиции римского народа, который на протяжении многих веков говорил, мыслил и писал на нем, создав уникальное духовное наследие. Таким образом, латынь на протяжении

многих веков была языком культуры, традиций и ценностей жителей огромной территории, объединяя миллионы людей, она являлась универсальным средством общения.

Несомненно, латынь будет жить и развиваться, несмотря на утрату былой популярности и международной значимости. Латинский язык все также является языком Римско-католической церкви, тем самым представляя интерес для теологов и церковнослужителей. Как язык ботанической и медицинской номенклатуры латинский каждый день используется учеными и врачами. Латынь необходима и историкам, так как многочисленные памятники Римской цивилизации написаны на нем. Знание латыни необходимо филологам и лингвистам, изучающим современные языки, которые восходят к общему предку – латинскому. Все это прекрасно объясняет неиссякающий живой интерес к «мертвой» латыни.

ЛИТЕРАТУРА

Интернет-журнал Гефтер [Электронный ресурс]. URL: <http://gefter.ru/archive/23641>. (дата обращения 27.03.2021).

Кириченко А.В., Протасевич Н.В. *Lingua Latina: Учеб.-метод. пособие*. Минск: БГУ, 2013. 171 с.

Козаржевский А.Ч. *Учебник латинского языка: Учебник*. Изд. 8-е. М.: ЛЕНАНД, 2017. 328 с.

Осипова О.В. Феномен «*Latinitas Viva*» и его роль в укреплении статуса латинского языка // Языковой дискурс в социальной практике. Сборник научных трудов Международной научно-практической конференции. Тверь: Тверской государственный университет, 2019. С. 203-207.

Следников А.Г. Движение «живой латыни»: поиски универсального средства научного общения: рецепция культурного наследия Античности // Проблемы истории, филологии, культуры. 2016. №4. С. 370 – 384.

Чинина Д.С. Латинский язык в тату индустрии // Вестник Российского университета дружбы народов: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2017. Т. 8. №4. С. 985 – 992.

Stroh Wilfried. *Lebendiges Latein Der Neue Pauly, Rezeptions- und Wissenschaftsgeschichte*, Bd. 15, Stuttgart / Weimar 2001, Sp. 92 – 99.